

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 28 mei 1990 door de Staatssecretaris voor Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van toelagen aan de land- of tuinbouwbedrijfshoofden die beroep doen op een bedrijfsleidingsdienst", heeft op 6 november 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, le 28 mai 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi de subventions aux exploitants agricoles ou horticoles qui font appel à un service de gestion", a donné le 6 novembre 1990 l'avis suivant :

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp is een vrijwel woordelijke weergave van het koninklijk besluit van 25 oktober 1984 betreffende de toekenning van toelagen aan de land- of tuinbouwbedrijfshoofden die beroep doen op een bedrijfsleidingsdienst, waarover de Raad van State op 30 augustus 1984 onder nummer L. 16.225/1/V advies uitbracht en waarvan de geldingsduur - die aanvankelijk op één jaar was bepaald - met vier jaar werd verlengd bij koninklijk besluit van 2 maart 1988.

2. In de eerste aanhefverwijzing ontbreekt de vermelding dat de wet van 29 juli 1955 tot oprichting van een Landbouwfonds werd gewijzigd bij de wet van 26 december 1956.

3. De tweede aanhefverwijzing dient te worden aangevuld met de woorden : "... , inzonderheid op artikel 12, lid 6 ;".

4. Het vijfde lid van de aanhef vervange men door de volgende twee leden :

"Gelet op het advies van de Waalse Gewestexecutieve van 5 juni 1989;

Gelet op het nalaten vanwege de Vlaamse Executieve en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve gevolg te geven aan de adviesaanvraag van de Regering binnen de termijn bepaald in het protocol tot regeling van de onderscheiden vormen van samenwerking tussen de Regering en de Executieven".

.../...

5. In de Nederlandse tekst van artikel 1 schrijve men, in het opschrift van het koninklijk besluit van 21 maart 1986, "land- of tuinbouwbedrijfseconomische boekhoudingen".

6. In het tweede lid van artikel 2 schrijve men : "... tussenkomend organisme bedoeld bij artikel 2 van het voornoemde koninklijk besluit van 21 maart 1986, zodanig gestructureerd ...".

7. De Raad van State vestigt de aandacht erop dat thans in het tweede lid van artikel 2 de woorden "onder arbeidsovereenkomst" niet meer voorkomen en dat in het vierde lid van hetzelfde artikel thans sprake is van "ervaring inzake bedrijfsleiding" in plaats van "ervaring inzake landbouwbedrijfsleiding".

8. In het tweede lid van artikel 4 schrijve men : "... op grond van het koninklijk besluit van 25 oktober 1984 betreffende de toekenning van toelagen aan de land- of tuinbouwbedrijfshoofden die beroep doen op een bedrijfsleidingsdienst".

9. In artikel 5 wordt het koninklijk besluit van 31 mei 1933 niet met zijn juiste opschrift vermeld.

.../...

10. In artikel 6 schrijve men : "... van het voornoemde koninklijk besluit van 25 oktober 1984 ...".

1. Le projet soumis pour avis reproduit quasi littéralement l'arrêté royal du 25 octobre 1984 relatif à l'octroi de subventions aux exploitations agricoles ou horticoles qui font appel à un service de gestion, sur lequel le Conseil d'Etat émit le 30 août 1984 l'avis nE L. 16.225/1/V et dont la durée de validité - qui à l'origine était fixée à 1 an - fut prolongée de quatre ans par l'arrêté royal du 2 mars 1988.

2. La mention de la modification de la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole par la loi du 26 décembre 1956 manque à l'alinéa premier du préambule.

3. Le deuxième alinéa du préambule doit être complété par les mots suivants : "... , notamment l'article 12, paragraphe 6;".

4. Il y a lieu de remplacer le cinquième alinéa du préambule par les deux alinéas suivants :

"Vu l'avis de l'Exécutif régional wallon du 5 juin 1989;

Vu l'omission de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale de donner suite à la demande formulée par le Gouvernement dans le délai prescrit par le

.../...

protocole réglant les différentes formes de collaboration entre le Gouvernement et les Exécutifs".

5. Dans le texte néerlandais de l'article 1er, il convient d'écrire dans l'intitulé de l'arrêté royal du 21 mars 1986 : "land- of tuinbouwbedrijfseconomische boek-houdingen".

6. A l'alinéa 2 de l'article 2, il y a lieu d'écrire : "... d'intervention visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 21 mars 1986 précité, être structuré ...".

7. Le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait que dans le texte actuel, les mots "sous un contrat de travail" n'apparaissent plus à l'alinéa 2 de l'article 2 et qu'à l'alinéa 4 du même article, il est actuellement question d'une "expérience en matière de gestion de l'exploitation" au lieu d'une "expérience en matière de gestion de l'exploitation agricole".

8. A l'alinéa 2 de l'article 4, il y a lieu d'écrire : "... en vertu de l'arrêté royal du 25 octobre 1984 relatif à l'octroi de subventions aux exploitations agricoles ou horticoles qui font appel à un service de gestion".

.../...

BV.

- -

L. 19.950/8.

9. A l'article 5, l'intitulé de l'arrêté royal du 31 mai 1933 n'est pas correctement reproduit.

10. A l'article 6, il y a lieu d'écrire : "... de l'arrêté royal du 25 octobre 1984 précité ...".

.../...

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heer : J. NIMMEGEERS,
Monsieur :

kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. DE BRABANDERE,
Monsieur :
Mevrouw : M. VRINTS,
Madame :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs : J. GIJSSELS,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur. La note du Bureau de coördination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

J. NIMMEGEERS.